

韓國研究

第三輯

杭州出版社

大字學術財團支援刊行

BA 11/11

97
K312.6
2
2:3

韓國研究叢書

總序

還是一九九二年三月，我應大宇財團金宇中會長和韓國社科院金俊燁理事長的邀請，首次出訪韓國。這個素稱“君子之國”、“禮儀之邦”的民族，讓人驚異於一種古典美與現代美的融匯，傳統文化與現代文明的契合。

中國與韓國，都地處世界東方，都有着五千年以上的文明，還都曾長久地使用過同一種文字，至今秉承着大體相仿的文化背景。正如欲尋西方文明的踪跡，就不能忽略地中海沿岸的任何地方一樣，誰如欲探溯東方文明的淵源，就不能不了解韓國的古文化。中國與韓國，都曾有過輝煌的歷史。

正是基於對過去輝煌歷史的開掘和對未來光明前途的開拓，我們編輯出版這套“韓國研究叢書”。由本校相關系、所的兼職研究人員為基本隊伍，發展同國內外韓國研究方面專家、學者的合作研究。學術研究以傳統文化方面為重點，主要包括：韓國的歷史、文化與現狀，中、韓文化的比較與交流，東方文化。課題範圍涉及歷史、哲學、文學、語言、藝術、政治、宗教、經濟、教育、法律、新聞、旅游等各個領域，其成果以論文集或專著形式相繼出版。在這裏，我要特別感謝金宇中先生和金俊燁先生為共同弘揚源遠流長、光輝燦爛的東方文明所作出的不懈努力。

謹此預言：一個“太平洋時代”正在到來。日本的經



C

415349

濟領先，韓國的經濟騰飛，呼應着東北亞的是東南亞的經濟躍進，而中國，隨着經濟改革的深化引起了社會各個領域的重大變革，這一切既預示着嶄新的歷史機會，也昭示着嚴峻的時代挑戰，而“可能”與“現實”之間的巨大隙罅，只有憑血汗辛勞才能填補。儘管前路漫漫，然而畢竟世界文明中心的東移，已經在太平洋綿遠浩瀚的東海岸激起了陣陣拍岸潮頭。

浙江的寧波古稱明州，曾是中國與韓國海上交通的大港。當時朝廷為高麗使節處理公務和食宿之便，特命創建“高麗使館”，至今遺址尚存。朝廷還派遣使臣在明州建造兩大神舟，一號“凌虛致遠”，一號“靈飛順濟”，都“巍如山岳，浮動波上，錦帆鷗首，屈服蛟螭”，出使高麗之時，“傾國聳觀”、“歡呼嘉嘆”，高麗國王也抱病出迎。隨着一度中斷的中韓關係的復交，這條歷史上的黃金航綫必將續接，我們也能從寧波港乘船東航，在萬頃碧波之外，迎迓旭日東升的壯景。

我企盼這一天的到來。是為序。

沈嘉祚

目 錄

韓國研究叢書總序·····	沈善洪(1)
韓國的漢學研究·····	陳橋驛(1)
唐與新羅文化交往史證	
——以《海州大雲寺禪院碑》為中心·····	榮新江(14)
《遼史·高麗傳》疏證稿·····	魏志江(35)
《桂苑筆耕集》的史料價值試析·····	陳志堅(64)
清溪先生朱潛東渡高麗初考·····	楊 青(80)
高麗朝科舉制度要錄·····	何忠禮(108)
宋明州高麗義通大師所建寶雲寺考·····	方祖猷(139)
中韓天台宗關係研究·····	曾其海(151)
韓中小說的傳統藝術沿用	
——以蔡萬植與老舍小說為中心·····	宋賢鎬 劉麗雅(197)
古代中韓典籍交流概說·····	黃建國(212)
朝鮮讎史梗概·····	錢 菲(233)
中國稻作的起源與向韓國的傳播·····	呂洪年(313)
韓半島與中國東南沿海遠古生殖崇拜習俗的比較研究	
·····	苑 利(325)
論東方航綫的拓展與東亞貿易圈·····	林士民(338)
朴正熙統治時期的經濟決策與執行體制·····	王加豐(356)
韓國中小企業的發展及其政策研究·····	蕭 文 王勁敏(371)

中韓國際私法的屬人法、反致和公共秩序比較研究	金彭年(383)
中韓國際私法比較三論.....	金 平(395)
韓國金融真名制的背景和運作.....	閻岳春(403)
民族解放運動的發展.....	姜萬吉著 孫科志譯(411)
乘長風破萬里浪 駕小筏續千古情 ——中韓首次竹筏漂流探險紀實	金健人(425)

Contents

Introduction	Shen Shanhong(1)
Sinology in Korea	<i>Chen Qiaoyi</i> (1)
A Historical Verification of Cultural Exchange between Tang Dynasty and Xinluo Kingdom; Focused on the Inscription of Haizhou Dayunsi Chanyuanbei	<i>Rong Xinjiang</i> (14)
A Textual Study on Biography of Korea in Liaoshi	
.....	<i>Wei Zhijiang</i> (35)
A Tentative Discussion on The Historical Value of Guiyuanbigengji	
.....	<i>Chen Zhijian</i> (64)
An Initial Study on Zhu Qian (Mr. Qingxi)'s Crossing East to Ko-	

rea Yang Qing(80)

A Record of Civil Service Examination System of Korea Dynasty

..... He Zhongli(108)

An Argument on Temple Baoyun of Ming Prefecture Founded by

Korean Monk Master Yitong in Song Dynasty

..... Fang Zuyou(139)

A Discussion on the Relationship of Tiantao School between China

and Korea Zeng Qihai(151)

About Traditional Art Inherited by both Chinese and Korean Sto-

ries; Focused on Works of Chai Man Slik and Lao She

..... Song Xiangao, Liu Liyu(197)

A Brief Account of Classical Books Exchange between China and

Korea in Traditional Times Huang Jianguo(212)

A Broad Outline of Korean Nuo Ceremony History

..... Qian Fu(233)

The Origin of Rice Planting and Its Spread to Korea	
.....	<i>Lu Hongnian</i> (313)
A Comparative Study on the Custom of Phallicism between Korean Peninsula and Chinese Southeast Coastal Area in Early Times	<i>Yuan Li</i> (325)
On Expansion of Eastern Route and Formation of East Asian Trade Circle	<i>Lin Shimin</i> (338)
Economic Policy Making and Its Carrying out System during Park Jiunghee Adminstration	<i>Wang Jiafeng</i> (356)
A Study on Development and Its Policy of Korean Small and Medi- um Enterprises	<i>Xiao Wen, Wang Jinmin</i> (371)
A Comparative Study on Personal Law Remission and Public Order of Private International Law between China and Korea	<i>Jin Pengnian</i> (383)

A Comparison of Private International Law between China and Korea; Three Arguments	<i>Jin Ping</i> (395)
The Background and Its Carrying out of Korean Financial Real Name Policy	<i>Wen Yuechun</i> (403)
The Development of National Liberation Movement	<i>Written by Kang Mangill, Translated by Sun Kezhi</i> (411)
A Note of the First Sino - Korean Drift of Bamboo Raft	<i>Jin Jianren</i> (425)

韓國的漢學研究

陳橋驛

韓國是漢字文化圈中的一個重要國家，自古以來在漢學研究中成就卓著。但要討論韓國的漢學研究，首先必須涉及這個國家的歷史。韓國是一個歷史悠久的國家，它的歷史，概括地說，可以分成神話時代、傳統時代和紀實時代三個階段。所謂神話時代，即檀君朝鮮，一般史書論為始於公元前 23 世紀^①。經歷了 1200 多年，然後進入傳統時代的箕子朝鮮階段。對於檀君朝鮮的這位開國始祖，我們一直要到 13 世紀高麗和尚一然用漢文撰寫的史學《三國遺事》之中，纔能看到他的事迹。現代韓國史學家對《三國遺事》的這種記載多抱反對態度。我之所以把這個階段稱為“神話”，正像中國一樣，不要說三皇五帝，即開創第一個王朝的禹，歷史學權威顧頡剛就認為這不過是個神話^②。我稱箕子朝鮮階段為“傳說”，是因為箕子和檀君不同，他不是個神話人物，在他的時代，中國已經有了文字，有了青銅器，有了一個有真憑實據的王朝。當然，對於他遠走朝鮮和建立箕子朝鮮的事，儘管《尚書·大傳》、《史記·宋微子世家》、《漢書·地理志》等都有記載，但現代的許多歷史

① 金貞培：《韓國民族的文化和起源》，上海文藝出版社，1993 年。

② 《古史辨》（北京樸社，民國 15 年）：“禹是南方民族神話中的人物。”

學家特別是韓國的歷史學家，都不贊同有這個箕子朝鮮的存在。有的朝鮮學者根據後漢王符所撰的《潜夫論》及《三國志》裴注所引《魏略》稱之為“韓氏朝鮮”^①。顧銘學又提出了“箕氏朝鮮”^②的說法。但所有這些都並無確據，所以我將它作為“傳說。”事實上，這兩個階段與日後韓國的漢學研究都沒有關係。為了不割斷傳統記載的歷史過程，所以在開頭需要說明一下。

韓國歷史進入紀實時代是從衛滿朝鮮開始的。這個時代始於公元前一世紀之初，是韓國史前時代和歷史時代的分野。《史記·朝鮮列傳》清楚地記載了這段歷史：

“朝鮮王滿者，故燕人也。自始全燕時，嘗略屬真蕃、朝鮮，為置吏，築障塞。秦滅燕，屬遼東外徼，漢興，為其遠難守，復修遼東故塞，至涓水為界，屬燕。燕王盧綰反，入匈奴。滿亡命，聚黨千餘人，魑結蠻夷服而東走出塞，渡涓水，居秦故空地上下障，稍役屬真蕃、朝鮮、蠻夷及故燕、齊亡命者，王之，都王險。”

這段歷史儘管在某些內容上尚可商榷，儘管還有人抱懷疑態度，但是以之與《漢書·朝鮮傳》及《漢書·地理志》的元菟、樂浪諸郡相比較，特別是與《三國志》裴注所引《魏略》的記載相比較，大部分史學家是承認的。對於韓國日後的漢學研究來說，這一段歷史記載亦是十分重要的。因為當時中國的文化已經粲然可觀。與箕子時代的甲骨文不同，中國已經有了既通行於古時又傳之於後世的

① 《潜夫論》卷九：“昔周宣王亦有韓侯，其國亦近燕，故《詩》云：‘溥彼韓城，燕師所完（按：《詩·大雅·蕩之什·韓奕》）。’其後，韓西亦姓韓，為衛滿所伐，遷居海中。”又《三國志》裴注引《魏略》：“其子及新留在國者，因冒姓韓氏，準王海中，不與朝鮮相往來。”

② 《先秦時期中韓關係問題初探》，《韓國學論文集》第一輯，社會科學文獻出版社，1992年。

文字(雖然以後還有改革),有了諸子百家的學說,特別是有了四書五經等儒家的學說和經典,有了先進的生產技術等等。衛滿進入朝鮮,這些都會隨之而去,成為韓國的文化基礎;亦是韓國日後漢學研究的淵源。僅從文字一項說明,今日韓國境內已經發現了大量明刀錢和安陽布等我國戰國時期的貨幣和金屬工具。根據初步統計,今朝鮮西北部六個地方出土的明刀錢約有 4690 餘枚,錢上鑄有“左”、“右”、“行”、“匕(化)”等漢字 3000 餘個^①。此外,大同江流域平壤附近曾發現鑄有 20 多個秦篆體字的我國秦代所鑄造的鐵戈,還發現了公元前 41 年西漢元帝時期鑄造的“漢孝文廟銅鐘”,上面鑄有近 20 個漢字^②。由此可以說明,漢字進入韓國為時很早,對於漢學研究來說,這是最基本的條件。

據《朝鮮通史》^③ 卷上所載,古朝鮮已有漢詩《箜篌引》曲。按朝鮮的歷史分期,檀君朝鮮、箕子朝鮮和衛滿朝鮮均屬古朝鮮,則此《箜篌引》曲,當是衛滿朝鮮時代的作品。《箜篌引》是樂府《相和六引》之一,西晉崔豹所撰的《古今注》中記及有一白髮狂夫渡河溺死,其妻援箜篌而歌《公無渡河》曲,聲甚淒慘,歌畢遂投河而死。朝鮮渡口守卒霍里子高妻麗玉,遂依其調作《箜篌引》曲。全詞云:

“公無渡河,公竟渡河,墜河而死,當奈公何!”^④

這首四言詩顯然是《詩經》的傳統。文字簡潔而感情深厚,說明在古朝鮮時代,中國文學已經在那裏發生了明顯的影響。甚至一個渡口守卒之妻,亦能出口成章,用漢字表達一首至今傳誦的名曲,這證明漢學在古代韓國已經扎根甚深。根據古代文獻記載,早在公元一世紀初,就有一些朝鮮人背誦《詩經》、《書經》和《春秋》等

① 《朝鮮考古研究》,日本京都高相書院,1948 年。

② 《古代朝鮮史》上册,延邊大學歷史系朝鮮史教研室,1980 年。

③ 吉林人民出版社,1973 年。

④ 西晉崔豹:《古今注》卷中。

漢籍經典^①，這說明當時朝鮮已有不少專學儒家經典的學者，亦說明漢學和儒家思想的傳入朝鮮，對古代中韓兩國的文化交流和古代韓國的文化發展曾經起了很大的促進作用。

西漢元帝建昭2年(公元前37)，東明王朱蒙在今朝鮮北部和我國東北一帶建立高句麗國，先後又出現了百濟和新羅三國，進入了朝鮮史上的所謂三國時期，史學界認為這是奴隸制朝鮮的結束和封建制朝鮮的開始。據《三國史記·高句麗本紀》所載，東明王朱蒙原是扶餘貴族，由於在扶餘王室受到排斥，纔率衆到卒本地區(今遼寧桓仁縣一帶)與土著勢力結合，建立了高句麗國。所以《三國志·魏書·高句麗傳》稱：“東夷舊語以為夫餘別種，言語諸事，多與夫餘同。”至于百濟、新羅與中國的關係，《隋書·東夷傳》記及：“百濟之先出自高麗國。”又“新羅國在高麗東南，居漢時樂浪之地……其人雜有華夏、高麗、百濟之屬，兼有沃沮、不耐、韓獺之地，其王本百濟人，自海逃入新羅，遂王其國。”由此可知不僅此三國淵源相屬，關係密切，三國與華夏之間亦是互有來往的。三國的一切典章制度都取法中國，例如高句麗設置國相、中畏大夫、評者三大中央官職。百濟實行六佐平和十六等級官制。新羅從六世紀初起，中央集權已初步形成，並在地方實行州、郡、縣的行政區域制度。特別重要的是，這三國仍然沒有自己的文字，而是使用漢字，他們把漢字作為吏讀文字使用，並創造具有特殊含義的各種成語即吏讀語。吏讀文是用漢字的音和義表達朝鮮語的方法，于是漢字與朝鮮語之間有了溝通，使三國時期的漢學研究和文學創作更為繁榮，出現了许多用漢字書寫的詩詞及用吏讀文書寫的歌謠。漢詩中最著名的是高句麗琉璃王類利時代(公元前19—公元17)的《黃鳥歌》，亦是一首四言詩。此外，五言詩在此時亦已流行。用吏讀文寫成的歌謠甚多，如《兜率歌》、《彗星歌》、《如來歌》等，不勝枚

^① 《古代朝鮮史》上册。

舉。

這期間最重要的漢學成就即是高句麗金富弼(1075—1151)所撰的紀傳體朝鮮史書《三國史記》^①和十三世紀的和尚一然所撰的編年體史書《三國遺事》^②。《三國史記》用漢文撰寫，共十五卷，包括《新羅本紀》十二卷，《高句麗本紀》十卷，《百濟本紀》六卷，《年表》三卷，《志》九卷，《列傳》十卷。金富弼用《史記》作為書名，顯然是受中國權威史書《史記》的影響。《三國遺事》亦是用漢文撰寫的史書，全書除卷首的《王歷》以外，分為五卷九門。此書是現存的韓國古代史書中首先記述檀君傳說的文獻，由於作者是一位高僧，書中記述了許多有關佛教的故事。檀君傳說或許是古代韓國長期流傳的開國神話。金富弼作為一個歷史學家，所以《三國史記》沒有寫入這類不見經傳的故事，但一然是個僧人，他顯然不受這種體例的約束，這或許是神話能夠寫入他的書中的原因。

1954年在扶餘發現的“百濟砂宅智積斷片”^③，是百濟當年漢學成就的實證。此碑高1米，花崗石雕製，漢字楷書，殘留4行56字：

甲寅年正月九日，柰祇城，砂宅智積，懷身日之易往，慨體月之難還，

穿金以建珍堂，鑿玉以立寶塔，

峨峨悲貌，舍聖明以……

這是百濟義慈王二年(唐太宗貞觀十六年，642)所撰立的，碑文用對仗工整的六朝四六駢體，說明百濟當時吸取漢文化的程度和漢學研究的成績。

公元660年(唐高宗顯慶二年)，新羅併吞了百濟。公元669

① 臺北東方文化書局影印本，1971年。

② 臺北東方文化書局影印本，1971年。

③ 楊通方：《漢唐時期中國與百濟的關係》，《韓國學論文集》第一輯。

年(唐高宗總章二年),又併吞了高句麗,從此新羅成為古代韓國境內的一個中央集權的強大國家。從真德女王勝曼太和三年(649)以後起,直到孝恭王金曉(唐哀帝天祐三年,906),歷 25 王共 257 年,新羅一直以唐的年號紀年,與唐朝的關係十分密切。所以這個時期是歷史上中韓兩國文化交流頻繁的時期,新羅每年都派遣許多留學生入唐留學,而漢學隨之大量流入韓國,成為古代韓國漢學研究興旺發達的重要時期。

繼中國儒學的傳入,印度佛教亦通過中國傳入朝鮮。公元三世紀後期,高句麗和百濟已經傳入了佛教,新羅較晚,但六世紀初期亦已流行。儒學和佛教的結合,更進一步推動了古代韓國的漢學研究,上述僧一然的《三國遺事》是一部洋溢着佛教精神的史學專著,這就是儒學和佛教結合而產生的漢學成果。早在高句麗小獸林王時代(371—383),已有太學的創設,置博士以教育子弟。新羅統一以後,由於學習唐朝的典章制度,這種學校教育的措施進一步鞏固。根據《三國史記·新羅本紀》的記載,新羅神文王政明二年(唐高宗永淳二年,683)六月,新羅在中央創立國學,所謂國學,即是仿唐制的太學。到景德王憲英六年(唐玄宗天寶六年,747)正月,新羅置諸業(各種專業)博士、助教,招收 15 歲到 30 歲的貴族子弟,學習研究儒學經典,受業時間為 9 年。元聖王金敬信元年(唐德宗貞元元年,785),公布了讀書出身科。以後又製定教授之法,以《周易》、《尚書》、《毛詩》、《禮記》、《春秋經傳》、《文選》等作為教材。所以終新羅一代,漢學在韓國有了蓬勃的發展。

新羅於敬順王九年(後唐末帝清泰二年,935)覆亡,接着是高麗的一統。光宗大成王王昭九年(後周世宗柴榮顯德四年,957),依後周翰林學士雙冀之言設科舉法,仿效唐制,以詩賦、頌、時務策、兼明經、醫、卜等科取士,這是古代韓國正式建立科舉制度之始,具有重要意義。到顯宗十五年(宋仁宗天聖元年,1023),科舉制度進一步完備縝密,進士科分為鄉試、國子監試、禮曹東堂試三

場，從此，國家一切人才均選自科舉，而所有出自科場的舉子，都經過漢學的長期薰陶，漢學鼎盛，不言而喻。與科舉制度密切結合的是教育制度。當時，京師有太學，外部有鄉學，學校功課專以九經為主，有《易》、《詩》、《書》、《禮》、《春秋》、《孝經》、《論語》等科目，直到朝鮮李朝前期這種仿效中國的教育制度仍然鞏固，並有發展。太宗於其在位的第11年（明成祖永樂九年，1411），置中部、東部、西部、南部諸學堂，稱為四學，地方各郡縣設鄉校學堂。刊行漢學經籍，供各學堂教學之需。當時，各地創立的私學亦很可觀，漢學研究之風，殆遍全國。

自從新羅一統至高麗王氏王朝及朝鮮李朝初期，著名的漢學家人才輩出，他們撰寫了大量漢學著作，在韓國發生了深遠影響。例如新羅神文王時代（681—691）的薛聰，號稱新羅十賢之一，博通經史，能以方言解九經，即以漢字音訓而作吏讀語，對推廣漢學，厥功至偉。著作甚多，但大部亡佚，傳世者僅有《花王戒》一篇。又如崔致遠，12歲即入唐留學，在唐登科入仕10年，28歲返國，憲康王（875—886）拜以翰林學士。他漢學精深，名重一時，人稱其為“東方漢文學之鼻祖。”著有《桂花筆耕》二十卷、《中山覆篋集》五卷等多種作品。還有高麗明宗時代（1171—1197）的李仁老，漢學根底深厚，於明宗十年中“魁科”，即被派往中國，著有《銀臺集》20卷等著名漢學著作。明宗二十年（宋光宗紹熙元年，1190）科舉及第的李奎銀，亦是一位學識淵博的漢學家，畢生遍覽經史禪佛，官至政堂文學守太尉參知政事，著有《東國李相國集》等。此外如李齊賢、徐居正、金宗直、成見、柳夢寅、林齋家等等，都是成就卓著的韓國漢學家。

這一時期的韓國漢學研究，還有一種重要的貢獻是刊印了大量從中國引進的漢學書籍。臺灣林明德在其《韓國漢學之興衰與